



FORESOON COMPUTER



www.foresoon.com.hk hotline: 2834 9983

(客戶廣告)

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

商廠 香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA

Monthly Bulletin

一月至二月號 Jan - Feb Issue 2018



新世代 WELL 建築標準 New Century WELL Building Standard

近年，全球各國對健康生活日益關注，就建築及週產品的要求指標也有所提昇。2014年發佈的 WELL 建築標準 (WELL Building Standard)，就提出全球不同類別的健康建築設計準則。WELL 建築標準與 LEED 系統*相似，除了作為設計參考之外，同樣由 Green Business Certification Inc. (GBCI) 提供標章認證，以銀級、金級及白金級來區分建築物的健康設計等級，並循 LEED 的全球發展模式，將 WELL 建築的概念具體化，回應使用者最直接的需求，關注他們的健康。

* LEED 為現時業界對綠色建築進行設計、施工、維護及操作認證的重要系統

WELL 建築標準中以 11 項人體系統對應健康建築各項指標，以最直接的方式說明該項設計將影響哪一項人體系統，其中包含：

- | | |
|----------|----------|
| 1. 心血管系統 | 7. 神經系統 |
| 2. 消化系統 | 8. 生殖系統 |
| 3. 內分泌系統 | 9. 呼吸系統 |
| 4. 免疫系統 | 10. 骨骼系統 |
| 5. 皮膚系統 | 11. 泌尿系統 |
| 6. 肌肉系統 | |

而 WELL 建築標準中將健康兩字擴大為「身心的健康」，評估系統共包含 105 項指標，分為 7 大類：

- | | |
|-------|-------|
| 1. 空氣 | 5. 健康 |
| 2. 水 | 6. 舒適 |
| 3. 營養 | 7. 心靈 |
| 4. 光 | |

光，除了促進視覺之外，還會以非視覺方式影響人體。人類的精神、健康、情緒等都會受燈光影響，在冷光的環境下，警覺性和集中性會較高；在暖光的環境下，則有放鬆的感覺。人類體內都有生物時鐘，能夠按照大約 24 小時的周期同步生理功能，這稱為晝夜節律。

照明燈具系統的發展近年亦隨著 WELL 建築標準有所變化。透過智能化的電腦控制，智能 LED 燈具將能夠滿足 WELL 建築標準的要求。近年流行的智能 LED 燈具，除了能夠透過手機等裝置調節燈光的光暗度、色溫等，還能夠設定時間，控制燈光變化，提供最合適的光線。

WELL 建築標準融合了健康和燈光設計，隨著 LED 的技術日趨成熟，加上智能家電、物聯網

IoT 的普及，促使業界更為關注燈光的質素，同時帶動智能燈具的發展，如推廣綠色健康燈光。

In recent years, healthy living has become an issue of increasing global concern with higher indicators for buildings and peripheral products as concomitants. The WELL Building Standard released in 2014 sets design criteria for different types of healthy buildings in the world. Similar to the LEED system*, the WELL Building Standard provides reference for designs and recognizes different grades of healthy design with silver, gold and platinum marks certified through the Green Business Certification Inc. (GBCI). Like LEED's global development pattern, the WELL Building concept is also put into practice by responding to the users' most direct needs and caring their health.

* LEED is an important system for the design, construction, maintenance and operation certification of green buildings in the industry.

WELL Building Standard assesses buildings against a set of criteria which includes 11 human body systems to reflect in the most direct way which systems of the human body does a specific design affects. They include:

大綱 Index

- 1-2 新世代 WELL 建築標準
New Century WELL Building Standard
- 3 重新聚焦港台經貿關係
Refocus on the economic and trade relations between Hong Kong and Taiwan
- 5 牛仔服裝自動噴塗系統
快速學習 省人手 保健康
Quick Learning Automatic Spraying System
A Cost-Effective and Hazard-Free Solution for Surface Decoration of Denim Wear
- 8 由文件夾藍海到多元化業務
—— 杜振源先生
From Ring Mechanisms to Diversification —— Mr Simon To Chun Yuen
- 10-11 CMA Makers
- 12 城大成功研製最強鎂合金 應用範圍廣泛
CityU's new alloy benefits rich range of applications
- 13 在粵港商精讀
CMA Makers Quick Notes of GD Province
廣東出外擴大利用外資十大舉措
努力打造營商環境新優勢
Guangdong introduces 10 measures for creation of new business advantages with expanded use of foreign investments
- 14 東莞政策速遞
Review of Dongguan Policies
- 15 新會員介紹
Introduction of New Members
本會活動速遞
CMA Focus

1. Cardiovascular system
2. Digestive system
3. Endocrine system
4. Immune system
5. Integumentary system
6. Muscular System
7. Nervous System
8. Reproductive system
9. Respiratory system
10. Skeletal system
11. Urinary system

WELL Building Standard extends health into physiological and psychological health with 105 indicators under 7 categories included in the assessment system:

1. Air
2. Water

3. Nourishment
4. Light
5. Fitness
6. Comfort
7. Mind

Light enhances vision and also affects the human body in non-visual ways. Human spirits, health, emotions, etc are all affected by the light. In a cold light environment, vigilance and concentration are higher; in a warm light environment, there is a feeling of relaxation. All human beings have a circadian clock internally which oscillates about 24 hours to synchronize with physiological functions.

Development of the lighting system has changed to meet the WELL Building Standard. Through computer

control, smart LED light will satisfy the requirements of the WELL Standard. The LED light, which is gaining popularity in recent years, can be remote-controlled through devices including handsets for adjustment of intensity and color temperature besides time-setting and light variation to provide the best illumination.

WELL Building Standard integrates health and lighting design. As LED techniques are more sophisticated coupled with popularity of smart electrical household appliances and Internet of Things, it will prompt market pundits to pay more attention to lighting quality, drive development of smart light, and promote popularity of the healthy environmental-friendly light.

小知識 TIPS

WELL 建築針對光標準提供了照明指南，旨在盡量減少光對身體晝夜節律系統的干擾，從而提高工作效率，改善睡眠質量，並根據需要提供相應的視敏度。指南就多方面提供了指引，包括：

1. 視覺照明設計
2. 晝夜照明設計
3. 電燈眩光控制
4. 日光眩光控制
5. 低眩光工作站設計
6. 色彩質量
7. 表面設計
8. 自動化遮陽和調光控制
9. 採光權
10. 日光建模
11. 自然採光開窗

WELL Building provides lighting guideline for standard illumination for purposes of minimizing interruption of light to circadian rhythm of the human body so efficiency is increased and sleep quality is enhanced. The corresponding visual acuity can be provided to meet one's needs. Other areas covered in the guideline include:

1. VISUAL LIGHTING DESIGN
2. CIRCADIAN LIGHTING DESIGN
3. ELECTRIC LIGHT GLARE CONTROL
4. SOLAR GLARE CONTROL
5. LOW-GLARE WORKSTATION DESIGN
6. COLOR QUALITY
7. SURFACE DESIGN
8. AUTOMATED SHADING AND DIMMING CONTROLS
9. RIGHT TO LIGHT
10. DAYLIGHT MODELLING
11. DAYLIGHTING FENESTRATION



1. 在冷光的環境下，警覺性和集中性會較高。
2. 暖光使人感覺放鬆
3. 智能燈光感應裝置
4. 透過手機或平板電腦控制燈光變化
5. 遙控調節燈光的光暗

重新聚焦港台經貿關係

Refocus on the economic and trade relations between Hong Kong and Taiwan



港台經貿關係密切，兩地經濟結構互補性強，具有很大的發展潛力。2008年至2012年，可謂港台經貿交流的「黃金時期」。因為在那幾年，特區政府除了在政制及內地事務局下設「香港經濟貿易文化辦事處（台灣）」，也督導香港貿易發展局在台北設立辦事處，以及推動由工商界和文化界人士成立「港台經濟文化合作協進會」、「香港-台灣商貿合作委員會」和「港台文化合作委員會」等民間組織，促進港台經貿多範疇和多層次的互動交流。

值得注意的是，2009-2010年的施政報告甚至提出「在兩岸三地金融、經貿、旅遊等交往中擔當積極角色」具前瞻性的政策論述。但是2012年之

後，施政報告鮮有再提出新的政策措施，以進一步緊密港台經貿關係。與此同時，面對兩岸直接經貿交往日益熱絡，不少人擔心香港作為台灣企業進入內地的門戶的中介人角色，會否因此而有所減弱。

事實上，香港依然是海峽兩岸間接貿易的一個重要轉口港。在2012至2016年，兩岸經香港的轉口貿易額年均增長6.6%，其中2016年增長率更高達9.7%，金額達到3,100億港元，佔兩地貿易總值的22.3%。只不過，香港在兩岸的角色已經從貨物轉口進一步擴展至服務貿易。在2013年，內地和台灣分別是香港服務輸出的第一和第五大目的地，當中包括旅遊、運輸和其他商業服務等。我認為，特區政府應該積極研究設立內地、港、台三地全面經貿合作框架的可行性，藉此便利港資企業把它們在內地生產的產品直接出口到台灣，同時提高本港對台灣服務貿易輸出的市場份額。

當然，觀乎台灣目前的政治氣候，並不利於港台簽訂類似《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》或《海峽兩岸經濟合作框架協議》的全面性、制度化經貿合作安排。因此我認為，現階段不妨借鑒今年11月12日香港與東盟正式簽署《自由貿易協定》和相關《投資協定》的經驗，積極遊說台灣當局就自貿協定和投資協定與本港展開談判。畢竟，香港現時是台灣第四大商品貿易夥伴，而台灣亦是香港第三大商品貿易夥伴，大家都有加強經貿關係的訴求。

現代的宣傳策略絕不能抱著「有麝自然香」的態度，特區政府應該主動出擊，通過增撥資源，加強向包括台灣在內的其他經濟體，宣傳香港的營商環境及貿易優勢。其中，香港參與國家「一帶一路」和粵港澳大灣區所帶來的巨大商機，這方面的最新資訊及相關政策，需要第一時間向台灣企業發布，爭取他們來港投資。尤其是台灣的創投企業，可利用香港的融資平台發展壯大，開拓內地及國際市場。

With close economic and trade relations and complementary economic structures, there is huge potential for further development of economic and trade ties between Hong Kong and Taiwan. 2008 to 2012 can be said as the "prime time" for the economic and trade exchanges between Hong Kong and Taiwan. In those years, apart from the setting up of the Hong Kong Economic, Trade and Cultural Office (Taiwan) (HKETCO) in Taipei, Taiwan by the Constitutional and Mainland Affairs Bureau, the Hong Kong-Taiwan Economic and Cultural Cooperation Promotion Council (ECCPC) have also commenced their operations in Taipei, Taiwan under the supervision of the Hong Kong Trade Development Council. Besides, the establishment of community organizations such as the Hong Kong-Taiwan Business Co-operation Committee (HKTBC) and the Hong Kong-Taiwan Cultural Co-operation Committee (HKTC) comprising of professionals and members of the Hong Kong industrial and business as well as cultural sectors were initiated to promote multi-faceted and multi-level interactions with Taiwan.

It is worth noting that in the 2009-2010 Policy Address, the Government had proposed to give full play to Hong Kong's role in financial, economic and trade and tourism exchanges among the three places across the Taiwan Strait with forward-looking policy stance in the long term. However, the policy address hardly made any new policy measures to further enhance the economic and trade relations between Hong Kong and Taiwan since 2012. In the meantime, with the increase in direct economic and trade activities between both sides of the Strait, there have been concerns about whether Hong Kong's intermediary role and position as the gateway for Taiwan enterprises to move into the Mainland market would be undermined.

In fact, Hong Kong is still an important entrepôt for Cross-Strait indirect trade. Average annual growth rate of indirect trade between Mainland China and Taiwan through Hong Kong was 6.6% during 2012-2016. Indirect trade increased by 9.7% in 2016. In 2016, HK\$310 billion (US\$40 billion) worth of trade between Mainland China and Taiwan was routed through Hong Kong, representing 22.3% of the total trade between Mainland China and Taiwan. Nevertheless, the role of Hong Kong on both sides of the Strait has been further extended from re-export of goods to trade in services. In 2013, the Mainland and Taiwan were the first and fifth largest export destinations for Hong Kong's services respectively, including tourism, transportation and other commercial services. I urge the Administration to actively explore the establishment of a comprehensive framework for economic and trade co-operation among the three places across the Taiwan Strait so as to facilitate Hong Kong enterprises to directly export their products produced in the Mainland to Taiwan and to increase the market share of export in services from Hong Kong to Taiwan.

Certainly, the current political climate in Taiwan is not conducive to a comprehensive and institutionalized economic and trade cooperation arrangement between Hong Kong and Taiwan that is similar to the Mainland/Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA) and the Cross-Straits Economic Co-operation Framework Agreement (ECFA). However, we may draw on the experience gained from the Free Trade Agreement (FTA) between Hong Kong and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and the related Investment Agreement signed on November 12 this year. After all, for merchandise trade, Hong Kong is the fourth largest trading partner of Taiwan and Taiwan is Hong Kong's third largest trading partner. As a result, both Hong Kong and Taiwan have aspirations for strengthening economic and trade relations.

"Good wine needs no bush" should no longer be the motto of propaganda these days. The Government should take active role by allocating additional resources in promoting our favorable business environment and competitive edge to other economies including Taiwan. It can be seen that Hong Kong's participation in the "Belt and Road" development as well as that of the "Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area" will bring immense room for economic development and abundant business opportunities to Hong Kong. Therefore, the Government should pass all the latest information and corresponding policies in this facet to Taiwan enterprises in order to attract more investment. In particularly, the venture capital enterprises in Taiwan can make good use of Hong Kong's well-established financing platform to expand their mainland and international business.

PANGENIA 新亞生命科技

A step ahead for healthcare

為您的健康，領先一步



MYGENIA® ONE遺傳性健康風險評估

通過新一代基因排序系統技術 (NGS)，能檢測出900多種遺傳病的基因狀況，包括癌症相關、心臟相關、發育殘疾、智力殘疾、性別發展障礙及早逝風險相關的疾病，並讓您了解到患某種疾病的風險，及早做好預防措施。

MYGENIA® 遺傳性癌症健康風險評估



攜帶癌症突變基因需及早預防，此評估提供接近200多種常見遺傳性癌症基因檢測，在癌症未發生前及早發現突變基因能把握最佳治療時機，把風險減到最低。



MYGENIA® 遺傳性心臟疾病健康風險評估

此測試針對20多種心臟相關疾病，6種導致猝死的心臟病基因突變。心臟病乃本港第二號「殺手」是我們不可忽視的疾病。香港平均每年有近五千人因各種心臟病而喪命，該疾病亦愈趨年輕化，年輕患者更不計其數，因此該疾病所帶來的負擔不容忽視。

MYGENIA® 隱性遺傳病健康風險評估



隱性遺傳病健康風險評估提供400多種隱性遺傳病檢測，包括五大類嚴重病徵：早逝風險、性別發展障礙、智力殘疾、發育殘疾，代謝疾病，全面篩查由父母遺傳到子女的遺傳病隱性基因，讓父母提前做好準備。



個案分享：「基因檢測解除了我的健康疑慮，令我放心生育」

陳太太的母親在50歲時已被確診患上家族性阿茲海默氏症。阿茲海默氏症雖一向被視為老人病，但早發性認知障礙症的發病年紀卻早在40至65歲，因此極容易被忽略或誤診。常見的早發性認知障礙症為家族性腦退化，由於受遺傳基因突變影響，患者發病後數年內，病情會急劇轉差，例如3至4年內無法辨認親人，甚至因大腦及身體退化急速而增加死亡風險。

陳太太經常擔心自己亦繼承了病變基因。於是在2016年進行MYGENIA® ONE遺傳疾病風險評估。幸好，陳太進行的顯性遺傳病風險評估，顯示自己並沒帶有遺傳性的病變基因，令她如釋重負，放心計劃將來，生兒育女。

MYGENIA® 系列測試適用對象

- 任何年齡的健康人士
- 經常處於高輻射或高污染環境
- 不良生活方式 (吸煙、酗酒或不良飲食習慣、體重過高、缺乏運動)
- 擔心自身攜帶癌症基因
- 有任何疾病的家族史- 例如心臟病、癌症、遺傳病
- 曾經流產的孕婦
- 計畫懷孕的夫婦雙方

客戶服務熱線  + 852 3989 7211

 info@pangenia.com

 Pangenia 



pangenia.com

(客戶廣告)

牛仔服裝自動噴塗系統 快速學習 省人手 保健康

Quick Learning Automatic Spraying System

A Cost-Effective and Hazard-Free Solution for Surface Decoration of Denim Wear

傳統的牛仔褲表面加工，是用人手在布面上噴灑塗料，需要聘用大量熟練工人。但工人會長期暴露於染料、溶劑及褪色劑等有害物質，可能危害健康。

香港生產力促進局（生產力局）與香港紡織及成衣研發中心合作，並獲專門供應製衣設備的藝誠（余氏）發展有限公司資助，開發了專用於牛仔褲表面裝飾的快速學習自動噴塗系統，為成衣製造業界的噴塗工序，提供安全環保的自動化方案，既節省人手，亦保障工人健康。此項目在第45屆「日內瓦國際發明展」獲得銀獎。

傳統機器人的學習過程，需要熟練操作員分配坐標點以產生加工路徑，即使是富經驗的工程師，都需要數小時或數天的時間，設置一條簡單的路徑。

生產力局開發的系統，讓操作人員只須使用特製噴槍如常地進行一次噴塗，系統便會自動透過不同的傳感器，捕捉操作人員的手部動作，記錄特製噴槍的移動軌迹和噴塗參數，並將所得的數據存入資料庫中。透過特設的電腦程式，在數據輸出到自動噴塗系統前，操作人員可檢視和修改噴塗路徑。此外，項目亦開發了六軸機械手，以類似人類手臂運動的關節，自動執行噴塗動作。

系統加入創新的「模仿手工製作」功能，通過隨機微調機械手的軌跡，令每件產品有輕微的差異，達致獨特的個性化效果。

傳統的噴塗過程釋放大量顆粒，有機會影響工人健康。為此，系統加設密封隔離噴塗櫃和水簾，以有效控制顆粒的散佈，減低污染，並可保障操作員的健康。

外觀耀目的牛仔褲產品，較普通牛仔褲的利潤更高。隨著市場趨勢逐步走向客製化產品，製造商必須在表面裝飾方面提供小批量、多款式的選擇，此解決方案為製造商開闢新大規模客製化市場，提供高效益的自動化方案。

如欲了解詳情，請聯絡香港生產力促進局 (tel: 2788 5555)。

The conventional process for spraying jeans is labour intensive and requires highly skilled and experienced workers. However, workers are repeatedly exposed to hazardous substances emitted from paints, solvents and discolouration agents which can cause health problems in the long term.

The Hong Kong Productivity Council (HKPC), in collaboration with the Hong Kong Research Institute of Textiles and Apparel, has successfully developed a quick learning automatic spraying system for surface decoration of denim wear. Sponsored by garment machinery manufacturer Ngai Shing Development Limited, the innovation helps automate this traditionally labour intensive process, offering a cost-effective and hazard-free solution for mass customization. It also won a silver medal at the 45th International Exhibition of Inventions Geneva in 2017.

The traditional robot learning process requires a skilled operator to assign the coordinates for creating a work route. It takes several hours or days to set up a simple route even for an experienced engineer.

The HKPC-developed robotic spraying gun for surface decoration of denims uses sensors to capture the trajectory motions of manual operators and their spraying parameters which are stored in a database. Using a specially developed software programme, operators can review and modify the spraying profile in the database and convert it into commands for the robotic spraying gun. In addition, a six-axis manipulator has been developed to perform the spraying action automatically in accordance with the commands.

The system also includes a novel "handmade" function which allows for random small deviations of the trajectory of the robotic arm. This, in turn, can create slight pattern variations for each product and achieve unique, personalized effect.

The traditional spraying process emits large amount of pellets which may affect workers' health. To address this problem, the system has added an enclosed, isolated spraying cabinet and drencher to control the spread of the pellets to reduce pollution and protect the health of the operators.

Denim products with astonishing visual effects can enjoy a higher profit margin than plain jeans. As the market trend is moving towards customized products, manufacturers are required to offer more design variety in terms of surface decoration, but with lower production volumes. This solution provides a cost-effective way for manufacturers to open up a new market for mass-customization.

For details, please contact HKPC (tel: 2788 5555).



系統設有六軸機械手和可編程噴槍，可快速學習噴塗技術員的動作。With the six-axis manipulator and the programmable spraying gun, the system can learn the trajectory motions of manual operators.



此項目於第45屆「日內瓦國際發明展」獲得銀獎。The project won a silver medal at the 45th International Exhibition of Inventions Geneva in 2017.





「會員會客室」服務



為 促進會方與會員之間的了解和溝通，會籍部推出「會員會客室」服務，定期安排會員與本會不同行業領導作親身會晤，就各項會員服務或企業營商等問題相互交流意見，增進聯繫，歡迎各會員踴躍參與。

▲ 如對本服務有任何查詢，
請致電會員服務熱線 2851 1555。

早鳥優惠

Joy JOY'S CARD

企業賀年利是封

中華廠商聯合會會員 **尊享優惠**

歡迎瀏覽本公司利是封網站：
chineseredpacket.com / joyscard.com

尺寸：89 x 165mm * 採用120克高級珠光紙·多色金印刷

凡於30/11前
預定可獲

七折

凡於31/12前
預定可獲

八折

查詢熱線
☎ 2898 2850 (馮先生 - 9026 3902)
電郵: info@joyscard.com




(客戶廣告)



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱



有效**過濾鉛**及其他有害物質
清潔純淨 飲出健康

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

Hydroboil®



只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

由文件夾藍海到多元化業務——杜振源先生

From Ring Mechanisms to Diversification —— Mr Simon To Chun Yuen



文件夾是每個人從學校到辦公室，從生活到工作必須用到的文具之一。您是否知道我們手中的文件夾絕大部分都是來自杜振源先生的文具公司。

自 1979 年起杜振源先生一手創立了「國際文具集團

有限公司」(國際文具)，三十多年來一直致力於專業設計和生產優質的文具夾。公司總部設立於香港，生產設施已擴展至中國及印度。憑著創新的信念、對產品品質的執著和不屈的決心，國際文具現已成為各國著名領導品牌辦公用品的指定供應商，提供孔夾，Lever Arch 夾，強力夾和其他類別的配件。憑著每年超過十億件的生產量，成為全球最大的文具夾生產商。

杜氏認為堅持創新即創利的理念是公司能在近四十年的時間裡保持活力，不斷發展的原因。在公司創立之初，他已把「創新」確立為公司的一項核心理念，而業績亦反映出他的理念是正確的。早於九十年代，很多文具公司通過低價競爭獲利，杜氏意識到單靠割喉式的價錢競爭並不利於公司發展，要創利必須透過不斷創新設計出新穎的產品。因此杜氏創立整套創新機制，申請註冊專利，「只此一家，別無分店」的專利產品讓國際文具的盈利大幅上升。杜氏的另一管理哲學是珍惜員工，視員工為公司重要的資產。杜振源先生強調公司公正和透明地對待員工，他們也會正面、積極地工作從而提升工作效率。這對公司和員工形成一個雙贏的關係。

在現今的電子世代中，大家都在討論大數據、人工智能，文具夾業似乎是一個在紙質書上聞到懷舊味道的夕陽行業。但杜振源先生經過細心的分析發現兩者實際上在某程度上是相互依存，不可替代的。比方說，當人們購買一件電子產品時一定會獲得一本隨附的使用說明書，這時能夠輕鬆翻閱的文件夾必然有需求。杜振源先生始終相信「沒有夕陽的產品，只有夕陽的企業」。

目前「國際文具集團」致力開拓更多元化的業務發展，積極開創新紀元。集團從 2010 年起進軍餐飲業務。現階段，集團旗下分別在銅鑼灣、中環和灣仔開設中西餐店。杜振源先生對品質的要求，亦貫徹於餐飲業務上，當中的 Penthouse 和星記(中環店)更屢次獲得「米芝蓮推介」及「米芝蓮車胎人美食推介」，可見這份要求是得到外間的認同。而最近，杜振源先生正忙於籌備新的

業務發展——「國際美活集團有限公司」。透過創新的意念和日常的觀察，公司希望用家能透過使用嶄新的家居用品，從而改善或提升日常生活的素質。公司亦以此為責任，目標希望在可見的將來，為社會帶來更多類型、更新穎、更高質素的產品。

杜氏除了是一名成功的企業家還是一名熱心的慈善家，多年來積極回饋社會。他認為承擔社會責任是份內之事，參與慈善活動，一方面能夠幫助有需要的人，另一方面可以讓同事間加深認識，促進對公司的歸屬感。其實有能力回饋國家、社會以及一起工作的同事是一種福氣。

A folder is one of the essential stationery items used in schools, offices, daily living and work. Do you know most of these folders each of us possesses come from Mr To Chun Yuen's stationery manufacturing company?

For more than 3 decades, Mr To has specialized in the professional design and manufacture of precision Ring Mechanisms since he established the World Wide Stationery Mfg Co Ltd ('World Wide Stationery') in 1979. Based in Hong Kong, World Wide Stationery has extended its manufacturing facilities to China and India. It has become many international leading brand's designated office equipment supplier for its belief in innovation and determined pursuit of quality. Among its supplies are Ring Mechanisms, Lever Arch Mechanisms, Clips and other accessories. World Wide Stationery has become the world's largest Ring Mechanisms manufacturer with annual output of more than 1 billion units.

Mr To explained that the key to keep his company vital and expanding continuously for nearly 4 decades is his belief that creativity means creation of wealth. He made innovation one of the company's core values since the early years. Operating results proved that his belief is accurate. In the 90s when many stationery companies made profits through price cut, Mr To realized that cut throat competition was unfavourable to the company's development, instead he believed that continuous launch of new designs is the only way to guarantee profits. To this end, Mr To created a full set of innovation mechanism and applied for patents. 'Unique' patented products significantly boosted World Wide Stationery's profits. Cherishing employees, which the company deem its important asset, is another point of Mr To's management philosophy. Mr To emphasizes that the company treats its employees in a fair and transparent manner besides positively and proactively help them increase efficiency. These have created a win-win situation for both employer and employees.

In the electronic era when big data and intellectual intelligence are topics of extensive discussion, the Ring Mechanisms business impresses as sunset industry like printed books. Through analysis, however, Mr To realized that they are actually interdependent and irreplaceable businesses. For example, an electronic product is always enclosed

with the instructions, this creates demand for a folder which facilitates easy reference. To Mr To, 'sunset industry may exist but not sunset products'.

Currently, World Wide Corporate concentrates on opening a new page for its business through diversification. The Group extended into catering in 2010 and is now running Chinese and Western restaurants in Causeway Bay, Central and Wanchai. As in any other businesses operated, Mr To emphasizes quality in catering. His insistence on quality pays off as two of his restaurants, namely Penthouse and Sing Kee Seafood Restaurant (Central) won external recognition. They have been repeatedly listed in the Michelin Guide and received the Michelin Bib Gourmand Award. Recently, Mr To is busy preparing for another new business development - World Wide Daily Holdings Company Limited. Mr To decides through innovative ideas and daily observation that quality of users' daily life shall be improved or upgraded through the use of innovative household products. It has been made a responsibility of the company which aims to bring more types of innovative and premium products to the society in the foreseeable future.

The successful businessman is also an enthusiastic philanthropist who has been actively giving back to the society over the years. To Mr To, social responsibility is part of his responsibilities. Active participation in charity helps the needy on one hand, and also enhances employees' knowledge of the company and in turn their sense of belonging. He believes that being able to give back to the nation and society and work with workmates is a blessing.



香港第一家電熱水爐廠
柏林牌為香港電熱水器業開創先河
1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根50年

〈廠在土瓜灣 歡迎參觀〉



<http://www.berlin1967.com>

溫馨提示

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201 原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。

50 years
周年

berlin™
Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
▲
20升
容量

恆達熱水系統設計有限公司

Tel (852) 2330 6678

Fax (852) 2764 4034

Email sales@berlin1967.com

(客戶廣告)

廠商會接待來訪機構及活動

搜尋人物、地點和事物



Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 36

- 食品製造業委員會
- 成衣及相關製品業委員會
- 電腦、電子及光學製品業委員會
- 紡織印染業委員會
- 橡膠及塑膠製品製造業委員會
- 中草藥及中成藥製造業委員會
- 家用電器業委員會
- 藥物業委員會
- 鐘錶業委員會
- 建築物料製造業委員會
- 玩具及電子遊戲業委員會
- 毛皮製品業委員會
- 傢俬裝飾業委員會
- 印刷業委員會
- 通用機械製造業委員會
- 鞋履及皮革業委員會
- 紙及紙製品業委員會
- 三維打印及電腦周邊設備業委員會
- 文儀體育用品業委員會
- 化妝品及美容業委員會
- 其他製造業委員會
- 珠寶及玉石製品業委員會
- 金屬製品製造及電鍍加工業委員會
- 石油及化學製品業委員會
- 汽車、船隻及載具製造業委員會
- 資訊科技及電訊業委員會
- 多媒體及文化創作業委員會
- 進出口貿易業委員會
- 專業服務業委員會
- 其他服務業委員會
- 資源回收及再造業委員會
- 餐飲服務業委員會
- 零售及批發業委員會
- 金融及保險業委員會
- 生物科技業委員會
- 寵物及動物用品零售業委員會

會員刊登《企業雄才》廣告
可享 7 折優惠

《企業雄才》11-12月號將專題探討香港稅務改革及中國「新消費」模式，亦會專訪珠三角企業升級轉型情況，其他精彩活動回顧包括：第6屆香港食品嘉年華、《基本法》墨寶玉石碑刻展覽及慈善電影「我們的6E班」廠商會特別場等。

《企業雄才》將發送予全體會員、各大工商機構、企業、中港政府部門、媒體以及學術機構。誠邀各會員踴躍刊登廣告。

網上版本：<http://www.cma.org.hk/hke>
廣告查詢：2542 8675 (梁小姐)

企業雄才



圖 (1) 湖北省荆州市代表團訪會及午餐
荆州市委書記、市人大常委会主任楊智(左六)率領代表團一行10人，於12月15日蒞會訪問，由本會史立德副會長(右六)、黃震副會長(右五)、盧金榮副會長(左五)及楊立門行政總裁(右四)等出席接待。

圖 (2) 廠商會與 The Roscongress Foundation (Russia) 會面
Ms Bibikova Tatyana(中), Regional Specialist, Department for International and Regional Cooperation, the Roscongress Foundation 於12月12日蒞會訪問，由本會黎其方會董(右)主持接待。

圖 (3) 2017 年廠商會獎學金頒獎典禮
第54屆廠商會獎學金頒獎典禮於2017年12月12日舉行，由本會第四十屆會長李秀恒(左五)、會董盧毓琳(右四)、名譽會長徐炳光(左三)、常務會董楊志雄(右三)、副會長徐晉暉(左二)、副會長吳清煥(右二)、副會長史立德(左一)；及行政總裁楊立門(右一)主持，並邀得教育局局長楊潤雄(右五)擔任主禮嘉賓及馬來西亞總領事(駐香港及澳門特別行政區)登姑拿督 希拉祖扎曼(左四)擔任頒獎嘉賓。其他出席捐款人包括名譽會長冼漢鑽、曾金城、常務會董、會董、行委會主席、企業代表、獲獎學生及受助院校代表等，逾120人，場面熱鬧。

圖 (4) 吉林省經濟技術合作局代表團訪會
吉林省經濟技術合作局王立群副局長(前排左六)率領代表團一行15人，於12月7日蒞會訪問，由本會盧金榮副會長(前排右六)主持接待。

圖 (5) 甘肅省人民政府外事辦公室代表團訪會
甘肅省人民政府外事辦公室楊永剛副巡視員(左四)率領代表團一行5人，於12月7日蒞會訪問，由本會盧金榮副會長(右四)主持接待。

圖 (6) 貴州省民營經濟發展局代表團訪會
貴州省民營經濟發展局敖鴻局長(中)率領代表團一行6人，於12月7日蒞會訪問，由本會盧金榮副會長(右四)主持接待。

圖 (7) 晉江(香港)投資推介會暨項目簽約儀式
晉江(香港)投資推介會暨項目簽約儀式於12月4日假香港麗酒店舉行，本會吳清煥副會長(左)代表出席，並與晉江市委書記劉文儒(右)會面。

圖 (8) 第二十一屆北京·香港經濟合作研討洽談會
由北京市人民政府、香港貿易發展局、本會、香港中華總商會、香港總商會、香港工業總會、香港中華出入口商會、香港中國企業協會、香港中國商會聯合舉辦的「第二十一屆北京·香港經濟合作研討洽談會」於11月28-29日假香港會議展覽中心舉行。本會代表應邀出席系列活動。

圖 (9) 廣州市社會組織中層管理人員研修班訪會
廣州市社會組織管理局胡凌局長(前排左四)率領代表團一行20人，於11月28日蒞會訪問，由本會尹德輝常務會董(前排中)主持接待。

圖 (10) 廣州空港經濟區管理委員會代表團訪會
廣州空港經濟區管理委員會張彥副主任(中)率領代表團一行5人，於11月28日蒞會訪問，由本會尹德輝常務會董(右四)主持接待。

圖 (11) 本會宴請阿拉木圖市長 Mr BAIBEK Bauyrzhan 一行代表團
阿拉木圖市長 Mr BAIBEK Bauyrzhan (前排左七)率領代表團一行18人，於11月23日蒞會訪問，由本會第四十屆會長李秀恒博士(前排中)、陳淑玲常務會董(前排右六)、徐晉暉副會長(前排左四)、楊立門行政總裁(前排右二)等出席接待。

圖 (12) 「思索一帶一路：香港的經濟發展機遇」論壇
由香港教育大學主辦，本會支持的「思索一帶一路：香港的經濟發展機遇」論壇於11月22日假廠商會大廈舉行，是次論壇由教大董會主席馬時亨教授(左二)、教大校長張仁良教授(右一)、香港科技大學雷鼎鳴兼任教授(左一)及本會第四十屆會長李秀恒博士(右二)擔任講者。論壇所涉及的討論範圍包括在一帶一路策略下，香港如何協助人民幣國際化，成為人民幣離岸中心，及其擔任的積極角色。

圖 (13) 一帶一路先鋒系列研討會：社會關愛企業計劃頒獎典禮
由社會企業研究院主辦，本會支持的「一帶一路先鋒系列研討會：社會關愛企業計劃頒獎典禮」已於11月21日假港島海逸君綽酒店舉行。本會第四十屆會長李秀恒博士(右五)出席作主禮嘉賓並致辭，並與運輸及房屋局蘇偉文副局長(右六)等合照留念。

會董晚宴



香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 HK\$8,320 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



「商業服務發展部 2017 年會員優惠」



活動日期：01/01/2017 – 31/12/2017
查詢電話：2390 9811

婦女委員會 – 慶回歸 20 盆滿鉢滿賀佳節



香港中華廠商聯合會來源證服務

廠商會獲政府授權簽發來源證 (CO)，會員享有特別優惠。2017 年度的會員優惠收費如下：

- 香港產地來源證：\$98 (原價 \$110)
 - 轉口來源證：\$200 (原價 \$235)
 - 商業文件認證：
 - (1) 出口商發票及其他商業文件：\$290 (原價 \$340)
 - (2) 9 款指定商業文件：\$210 (原價 240)
- www.CMA.org.hk/co



青年委員會 – 聖誕聯歡晚會 2017 暨第 52 屆公展會 – 「Teen 創商機」攤位創業計劃啟動禮



廠商會保險代理有限公司

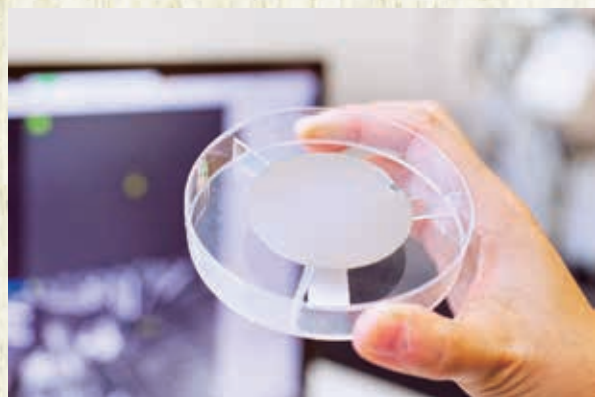


製作：會籍部團隊

CMA Makers@2018
中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多

城大成功研製最強鎂合金 應用範圍廣泛

CityU's new alloy benefits rich range of applications



The new advanced material is 10 times stronger than conventional crystalline magnesium alloy.
新型材料的強度較現有超強鎂合金晶體材料高出十倍。

試想像，有一種新材料可用於製作醫療裝置，手術後能在人體內進行生物降解；或者有一種新材料，可令智能手機變得更輕？

這種造福人類的技術，可大大縮短住院時間、降低成本。患者不必再經手術取出安置在體內的醫療裝置，有助減輕痛楚，甚至挽救生命。另一方面，大部分人都對攜帶更輕的移動設備無任歡迎。

好消息來了：香港城市大學（城大）研究團隊最近在材料研究領域取得重大突破。

城大研究團隊成功研製全球首創的超納鎂合金材料。這種尖端新材料，強度較現有超強鎂合金晶體材料高十倍，變形能力較鎂基金屬玻璃高兩倍，可發展成生物降解植入材料。

領導該計劃的副校長（研究及科技）兼機械工程學講座教授呂堅教授說：「這類材料未來可用作人造膝關節和髖關節的外膜，同時在高科技電子業界亦應用廣泛。」

呂教授指，長者應可從中受惠。老年人難以承受在全身麻醉下再進行長時間手術。有了這種新材料，他們手術後就無需再住院，可留在家中，讓體內的新合金醫療裝置自行安全降解。

有關這種新合金的重大研究成果，已在國際頂尖科學學術期刊《自然》上發表；這對移動電子設備業界來說，亦是一大好消息。

移動設備必然有一定重量，而大多數人都認為愈輕愈好。凡是希望智能手機、平板電腦和筆記本電腦等設備變得更輕的用戶，都會歡迎這項研究成果。

呂教授團隊致力研製高強高韌的結構與功能材料，以突破現有物料的局限。經過五年多的努力，呂教授和團隊成功研製兩相結構單元，並將其名為「超納雙相-玻璃納米晶」，當中超納定義為小於 10 納米，而玻璃為非晶體狀態。這是全球首創的合金結構系列。

呂教授介紹說，這種材料使用特殊的磁控濺射方法製造，並透過調整結構中的晶體狀態和非晶體狀態之比例，增加其強度，為未來發展各種新型超納米結構及相關的特異物理及化學特質，帶出全新發展方向。

上述種種均表明城大這項新技術可改善醫療裝置和應用在消費電子工業（智能手機、平板電腦和筆記本電腦等）；在航空及汽車領域也有廣泛的應用前景，造福人群。

如欲查詢有關技術資料，請與鄧智穎女士聯絡。電話：3442 7687 或電郵：ceilia.tang@cityu.edu.hk。

Imagine a new material for use on medical devices that would biodegrade in the body after surgery, or one that would make your smart phone lighter?

Such technology for health purposes would reduce time spent in hospital and slash costs—the patient would not need a follow-up operation to retrieve the device, making illness more bearable, and perhaps even saving lives. And most of us would prefer carrying lighter mobile devices.

Well, the good news is scientists at City University of Hong Kong (CityU) have achieved a groundbreaking advancement in materials research.

They developed the first-ever supra-nano magnesium alloy. This new advanced material is 10 times stronger than conventional crystalline magnesium alloy and has super-deformation capacity two times higher than that of magnesium-based metallic glass.

“Such a material could be used as a coating for artificial joints for knees and hips, and many other applications involving the hi-tech electronics industry,” said Professor Lu Jian, Vice-President (Research and Technology) and Chair Professor of Mechanical Engineering at CityU.

Professor Lu, who heads up a top-tier CityU team working on this new alloy, says people such as senior citizens are the likely beneficiaries. They are not always strong enough to endure too many prolonged medical sessions under general anesthetic. Thanks to the new material, though, rather than undergo yet another in-patient hospital stay, the senior can remain at home while the medical device made from the new alloy begins to biodegrade safely.

In addition, the new alloy, which featured in the top academic journal Nature, is exciting news for those working in the mobile electronic devices industry.

We know that such devices have to weigh something, but the lighter the better seems to be the mantra. Anyone interested in reducing burden of lugging around smart phones, tablets and laptops will welcome such a development.

Professor Lu's group specialises in developing structural and functional materials with high strength and high ductility that overcome the limitations of

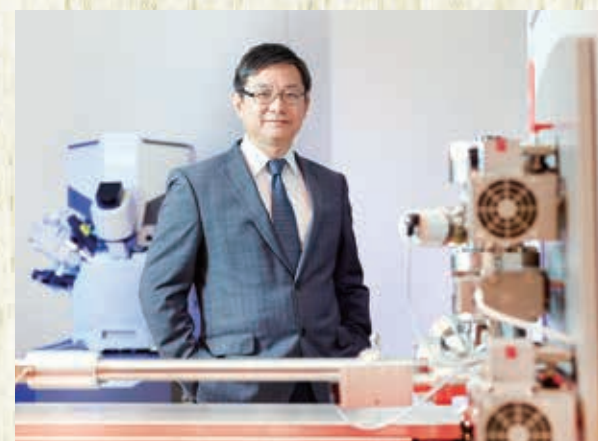
existing materials. Over the past five years, the team has developed the supra-nano-dual-phase glass-crystal (SNDP-GC) alloy film structure. Supra-nano means that the size of each phase is less than 10nm, and glass is in the general amorphous phase. This is a new family of alloy structures – a world first.

Professor Lu said the new alloy was produced using a special magnetron-sputtering technology, and its strength was enhanced by modifying the volume proportion of the crystalline phase and amorphous phase in the material.

The successful fabrication of the SNDP-GC material has proved that a novel structure can be created by carefully controlling the fabrication technique, which paves the way for developing other supra-nanostructured materials with special physical and chemical properties.

All this means that CityU's technology has the potential to change lives of many by improving medical services and achieving greater convenience in consumer electronics such as smart phones, tablets and laptops, as well as aerospace and automotive products.

If you have any enquiries related to this technology, please contact Ms Cecilia Tang at 3442 7687 or via email ceilia.tang@cityu.edu.hk.



Professor Lu Jian
呂堅教授



Super small, super strong: this sums up the very specific advanced material that scientists at CityU have created.

超小、超強：這是對城大科學家創造的特殊先進材料的最貼切描述。

在粵港商精讀 CMA Makers Quick Notes of GD Province

廣東出台擴大利用外資十大舉措 努力打造營商環境新優勢

Guangdong introduces 10 measures for creation of new business advantages with expanded use of foreign investments



省商務廳 11 月 12 日透露，廣東製造業今年前 10 月實際吸收外資 49.93 億美元，占全省實際吸收外資比重較去年同期提高了 2.37 個百分點，外資對實體經濟支撐作用進一步增強。2016 年至今新設立新興產業外商投資企業包括，新材料企業 79 家、生物技術企業 187 家、智慧型機器人企業 84 家、高端晶片企業 27 家、3D

列印企業 17 家、無人機企業 18 家、人工智慧企業 10 家。國務院辦公廳近期亦印發了《關於對國務院第四次大督查發現的典型經驗做法給予表揚的通報》，在全國通報表揚廣東“推進投資便利化改革激發外商投資活力”的經驗做法。

為進一步打造更優良的營商環境，廣東省人民政府 12 月 4 日對外公佈《廣東省進一步擴大對外開放積極利用外資若干政策措施》，通過一系列積極政策，推動形成廣東對外開放新格局，營造廣東營商環境新優勢，為進一步積極利用外資、吸引高端人才營造良好氛圍，十大舉措主要聚焦外商投資企業關注的一些重點問題，特別是外資企業關心的准入政策、用地政策、稅收政策等：

- 1、進一步擴大市場准入領域：
逐步推進製造業、服務業、金融領域擴大對外開放。
- 2、加大利用外資財政獎勵力度：
最高獎勵 1 億元；鼓勵有條件的地區在省財政獎勵的基礎上另行安排獎勵。
- 3、加強用地保障：
對實際投資金額超過 10 億元的製造業外商投資專案用地和世界 500 強企業、全球行業龍頭企業總部或地區總部自建辦公物業用地“應保盡保”。
- 4、支持研發創新：
對認定為省級新型研發機構的外資研發機構，省財政最高資助 1000 萬元。
- 5、加大金融支持力度：
利用廣東省產業發展基金，支援世界 500 強企業、全球行業龍頭企業在廣東投資及廣東重大跨國並購專案返程投資。
- 6、加大人才支持力度：
推行人才“優粵卡”，將外商投資企業高等等 7 類人才納入服務物件。
- 7、加強智慧財產權保護：
將建立健全專利快速審查、確權和維權機制，推行外資企業智慧財產權保護直通車制度等。
- 8、提升投資貿易便利化水準：
將現有投資審批事項及其審批時限壓縮 1/4、貨物通關時間壓縮 1/3。
- 9、優化重點園區吸收外資環境：
將在省產業轉移工業園及享受省產業轉移政策的園區新設的外商投資專案，比照享受省產業共建財政扶持政策。
- 10、完善利用外資保障機制：
建立利用外資工作協調機制，定期解決制約廣東利用外資尤其是世界 500 強企業在粵投資的重大關鍵性問題等。

展望未來，隨著廣東省持續實施大灣區發展規劃，加上香港有利的營商環境，粵港兩地之間的投資活動有可觀的增長潛力，港企應利用廣東省近期出台的一系列優惠政策，把握“一帶一路”建設與粵港澳大灣區發展所帶來的機遇，繼續壯大發展。

The Department of Commerce of Guangdong Province announced on 12 November that a total of US\$4.993 billion has been absorbed by the Guangdong manufacturing sector in the first ten months of the year. This represents a rise of 2.37 percentage points YoY of its share in foreign investments absorbed by the entire province and greater support from foreign investments for the physical economy. The emerging foreign-invested enterprises newly established since 2016 include 79 new materials enterprises, 187 biotechnical enterprises, 84 smart robots enterprises, 27 high-end chip enterprises, 17 3D printing enterprises, 18 drone enterprises and 10 AI

enterprises. Recently, the General Office of the State Council published the Circular on the State Council's Commendation for Typical Experience-based Practices known from the Fourth Inspection. Guangdong's 'experience-based practice of stimulating active foreign investments by reformatory facilitation' is widely commended through the nationally dispatched circular.

To create even better business environment, the Guangdong People's Government announced the Policies and Measures of Guangdong Province on Further Expanding Opening-up for Actively Attracting Foreign Direct Investment on 4 December. The formation of a new opening up scenario is promoted through a series of proactive policies to create new business advantages for the Guangdong Province so excellent ethos is formed for more active use of foreign investments and attraction of high-end talents. The 10 measures mainly focus on certain key issues of foreign enterprises' concern, especially access policies, land use policies and taxation policies:

1. Further Expand Areas of Foreign Investment Market:
Progressive opening up of manufacturing, service and financial sectors
2. Increase Financial Incentives for Foreign Investment:
The highest reward can be 100 million yuan, additional incentives on the basis of the provincial fiscal incentives are encouraged in regions in a position to do so.
3. Strengthen Safeguard of Land Use:
'Full guarantee shall be offered as far as possible' for the lands for manufacturing projects with an actual foreign investment of more than 1 billion yuan and self-built office property lands of headquarters or regional headquarters of the leading enterprises in different industries globally and World Top 500 enterprises.
4. Support the R&D and Innovation:
R&D institutions funded by foreign investment recognized at provincial level can receive a maximum subsidy of 10 million yuan.
5. Intensify Financial Support:
To support World Top 500 enterprises and leading enterprises in different industries globally to invest in Guangdong and support major outbound M&A projects of Guangdong with the Guangdong Provincial Industry Development Fund.
6. Enhance Talent Support:
The 'Superior Talent Card' is implemented to include seven categories of talents including senior management personnel in foreign-invested enterprises as service objects.
7. Reinforce Intellectual Rights Property Protection:
To formulate sound mechanism for rapid examination, confirmation and protection of legal rights; speed up the construction of China (Guangdong) Intellectual Property Rights Protection Center, and implement the direct response system for protection of enterprises' intellectual property.
8. Improve the Level of Investment and Trade Facilitation:
The existing investment approved items and approval times shall be compressed 1/4, and the time of goods clearance shall be compressed 1/3.
9. Optimize the Environment for Foreign Investment in Key Parks:
Industries in the provinces shall be included into provincial industrial transfer parks, so as to enjoy support for new foreign-funded projects of the parks under the provincial policies on industrial transference, and enjoy the provincial preferential policy by reference to financial support policy of industry co-construction.
10. Improve the Mechanism for Foreign Investment:
To establish foreign investment coordination working mechanism to coordinate and solve the key issues that restrict foreign investment attraction at regular intervals, especially for the World Top 500 enterprises in Guangdong.

The future will witness considerable potential for growth in Guangdong-Hong Kong investments activities as Guangdong province continues to carry out the Greater Bay Area development plans coupled with Hong Kong's favourable business environment. Hong Kong enterprises should take the advantage of the preferential policies from the Guangdong province, and leverage the 'Belt and Road' Initiative and seizing the opportunities brought by the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area for continuous expansion.

參考文件：廣東省人民政府關於印發廣東省進一步擴大對外開放積極利用外資若干政策措施的通知（粵府〔2017〕125號）

資料整理：香港中華廠商聯合會東莞代表處

備註：本文稿內容以中文版為準

Reference: Notice on Policies and Measures of Guangdong Province on Further Expanding Opening-up for Actively Attracting Foreign Direct Investment published by the Guangdong People's Government (YueFu [2017] No. 125)

Collation: CMA Dongguan Office

Remark: The Chinese version of this article shall prevail

東莞政策速遞

Review of Dongguan Policies

【東莞新聞】東莞：濱海灣新區、東莞港揭牌填海項目正式動工

來源：東莞市政府

【參考】

- 1、2017年10月12日，東莞市濱海灣新區、東莞港揭牌儀式舉行，市委書記呂業升指出，推進濱海灣新區建設，是東莞把握歷史機遇、打造新的增長極和興奮點的重大戰略佈局，是推進經濟轉型、實現更高水準發展的重大戰略舉措。東莞將把濱海灣新區打造成粵港澳大灣區建設的重要平台、全省創新發展的重要一極和引領東莞未來二三十年發展的戰略支撐；
- 2、濱海灣新區由長安新區板塊、沙角地區板塊、威遠島板塊三大板塊構成，總面積83.2平方公里，其中現狀陸域面積51.8平方公里，規劃建成後陸域面積60.3平方公里，是珠江口東岸唯一連片待開發區域。

【政策速遞】東莞市審議通過《東莞市節約能源“十三五”規劃》

來源：東莞陽光網

【參考】

- 1、東莞市“十三五”節能任務為單位GDP能耗下降19.3%、年均下降4.2%，到2020年單位GDP能耗下降為0.362噸標準煤/萬元；
- 2、對全市節能任務進行分解，並對各鎮街、園區下達具體節能任務目標，其中，中堂、麻湧、洪梅、長安四鎮“十三五”單位GDP能耗下降目標均在20%以上；
- 3、工業領域方面，東莞市將嚴格執行行業能耗限額、標準、固定資產投資項目能評等制度和評價辦法，確保全市單位工業增加值能耗下降20%以上。

【數位參考】東莞軟體和資訊技術服務業年均增長135.6%

來源：東莞市政府

【參考】

- 1、2016年，東莞服務業實現增加值3630.25億元，比2012年增加1054.4億元，總量在全省排第3位，在全省各地級市中繼續穩居第1位。2012—2016年，服務業增長35.8%，年均增長7.9%；

- 2、2016年，東莞規模以上服務業實現營業收入增長14.6%，2012年以來年均增長11%。其中互聯網和相關服務業年均增長61.6%，軟體和資訊技術服務業年均增長135.6%，成為四年來帶動規模以上服務業增長的主要動力。

【政策速遞】東莞：關於建立我市失業保險單位繳費浮動費率的通知（徵求意見稿）

來源：東莞市政府

【參考】

- 1、用人單位每年所執行的費率：用人單位費率為繳費係數乘以基準費率之積，基準費率則按照0.8%計算，用人單位在東莞市按照規定參加失業保險不滿五年的，繳費係數按0.8計算；
- 2、用人單位繳費係數：用人單位前五年平均失業保險申領率小於或者等於東莞市前五年平均失業保險申領率60%的，繳費係數按0.6計算，即費率為0.48%；用人單位前五年平均失業保險申領率大於東莞市前五年平均失業保險申領率60%且小於或者等於140%的，繳費係數按0.8計算，即費率為0.64%；用人單位前五年平均失業保險申領率大於東莞市前五年平均失業保險申領率140%的，繳費係數按1計算，即費率為0.8%；
- 3、在按上述計算辦法實施浮動費率基礎上，用人單位繳費費率高於現行東莞市用人單位費率0.5%的，擬繼續按0.5%費率繳費。實施浮動費率的用人單位，於當年2月至次年1月按浮動後的費率繳費；個人費率維持0.2%不變。

【Dongguan News】Dongguan: Reclamation works for Binhaiwan New District and Port of Dongguan officially started

Source: Dongguan city government

【Reference】

1. Inauguration ceremony of Binhaiwan New District and Port of Dongguan was held on 12 October 2017. LV Yesheng the Secretary of Dongguan Municipal Committee said the development of Binhaiwan New District is the important strategic step taken by Dongguan to seize the historic opportunity for creation of new growth points and excitement points, it is also an important strategic initiative to promote economic transformation and achieve higher

level of development. The Binhaiwan New District will be developed into an important platform for development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. It is Dongguan's important step to pursue innovative development and will play a role in guiding the city's strategic support for development in the next two or three decades.

2. The Binhaiwan New District includes 3 segments, namely Changan New District, Shajiao New District and Weiyuan Island with an area of 83.2 sq. m, of which the existing 51.8-sq.-m land will be expanded into 60.3 sq. m upon development. It is the only whole piece of land to the east of Pearl River Estuary that remains undeveloped.

【Policy Flash】Dongguan City has approved its Thirteenth Five-Year Plan for Energy Saving

Source: sun0769.com

【Reference】

1. The missions under the Dongguan City Thirteenth Five-Year Plan for Energy Saving include reduction of 19.3% energy consumption per GDP; annual average reduction of 4.2%, and reduction of energy consumption per GDP to 0.362 tonne/10000 yuan by 2020;
2. Under division of tasks devised for mission achievement, specific targets of energy saving are set for all towns and parks. All Thirteenth Five-Year Plan units in Zhongtang, Machong, Hongmei and Changan shall meet the target of reducing energy consumption per GDP by 20% or above;
3. For industries, the appraisal system and assessment methods including industrial energy consumption quota, standards and energy assessment of fixed asset investment projects shall be strictly implemented to ensure that Growth Rate of Energy Consumption per Unit of Industrial Value-added by City is reduced by 20% or above.

【Figures for reference】Annual average growth of software and information technology service sectors in Dongguan is 135.6%

Source: Dongguan city government

【Reference】

1. In 2016, service industries in Dongguan recorded added value in amount of 363.025 billion yuan, which is 105.44 billion yuan more than that recorded in 2012, ranking third in the province in terms of total volume and continuing to the highest of all the province's prefecture-level cities. In the period between

2012 and 2016, the service industries grew at 35.8%, with annual average growth of 7.9%;

2. In 2016, service industry above designated size in Dongguan recorded operating income growth of 14.6%, representing annual average growth of 11% since 2012. The internet sector and related services grew at the annual average rate of 61.6%, software and IT service sectors grew at the annual average rate of 135.6%, becoming the main growth driver of service industry above designated size.

【Policy Flash】Dongguan: Notice on the Setting of Floating Fee Rate for Unemployment Insurers in the City (For consultation)

Source: Dongguan city government

【Reference】

1. Annual fee rate for employer: The fee rate for employer is the product of fee coefficient X basic fee. The basic fee shall be 0.8%; fee coefficient for an employer with less than 5 years' participation in unemployment insurance shall be 0.8.
2. Fee coefficient for employer: Fee coefficient shall be 0.6 if the employer's average unemployment claim rate for the last 5 years is less than or equal to 60% of Dongguan city's average unemployment claim rate for the last 5 years, that is, the fee rate shall be 0.48%. Fee coefficient shall be 0.8 if the employer's average unemployment claim rate for the last 5 years is more than 60% of Dongguan city's average unemployment claim rate for the last 5 years and also less than or equal to 140%, that is, the fee rate shall be 0.64%. Fee coefficient shall be 1 if the employer's average unemployment claim rate for the last 5 years is more than 140% of Dongguan city's average unemployment claim rate for the last 5 years, that is, the fee rate shall be 0.8%.
3. Under implementation of floating fee based on the said calculation method, if the employer fee rate is higher than the current rate of 0.5% payable by a Dongguan employer, the employer may continue to pay at the rate of 0.5%. The employer which implements the floating fee shall pay the fee at floating rate for the period from February to January next year; individual fee rate shall remain unchanged at 0.2%.

資料提供：香港中華廠商聯合會東莞代表處
備註：本文稿內容以中文版為準
Source: CMA Dongguan Office
Remark: The Chinese version of this article shall prevail

為增強對珠三角地區會員的工商支援服務，本會分別於廣州和東莞設有代表處，全力支持會員遇到的營商問題，並適時向有關單位反映。代表處亦會負責收集最新經貿政策及市場資訊，確保會員能早著先機。如各位會員在珠三角地區遇有任何營商疑難，歡迎聯絡本會轄下兩所代表處：

廣州代表處

電話: (86) (20) 8129 8969

電郵: gzenquiry@cmachina.org

東莞代表處

電話: (86) (769) 2301 3933

電郵: davids@cmachina.org

廠商會珠三角會員 工商支援熱線



新會員介紹

Introduction of New Members

公司：瑞士咖啡室
Company : Swiss Cafe
代表：香明孝先生
Representative : Exhibition Specialist
Mr Heung Ming Hau
產品：餐廳
Product : Restaurant



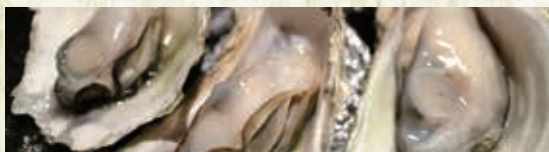
公司：光大參茸海味集團有限公司
Company : Kwong Tai Medicine Company Limited
代表：董事 孫偉光先生
Representative : Director
Mr Sun Wai Kwong
產品：參茸海味
Product : Dry seafood



公司：香江會匯天下茶業有限公司
Company : HKI Tea Development Limited
代表：董事總經理 楊莉瑤女士
Representative : Management Director
Mdm Juliana Yu
產品：茶
Product : Tea



公司：陳祥記
Company : Chan Cheung Kee
代表：經理 陳紹東先生
Representative : Manager
Mr Chan Shiu Tung
產品：蠔鼓、金蠔
Product : Oyster



公司：趣味蘆薈發展有限公司
Company : Great Taste Aloe Development Company Limited
代表：銷售經理 黎翠媚小姐
Representative : Sales Manager
Ms Lai Chun Mei
產品：蘆薈蜜糖健康產品
Product : Healthy food



公司：創安堂保健有限公司
Company : Chong On Tong Health Co., Limited
代表：董事 胡少蓉女士
Representative : Director
Mdm Wu Siu Yung, Lily
產品：健康產品
Product : Health products



本會活動速遞 CMA Focus

1 月份活動
Jan Event



日期 Date 7/1/2018

查詢電話 Enquiry Hotline 2851 1555

會員樂 BAR
CMA Bar time



11/1/2018

2851 1555



現代印刷及包裝技術發展
全方位考察團



19/1/2018

2851 1555



2 月份活動
Feb Event



日期 Date 3/2/2018

查詢電話 Enquiry Hotline 2851 1555



「以職能主導之招聘面試技巧」工作坊
Workshop on "Competency-based Interviewing Skills"



27/2/2018

2542 8635 (Ms. Joyce Tsang)

「港企『海關賬、財務賬、倉庫賬』協調技巧」工作坊
Workshop on "Customs, Taxes and Accounts Coordination Skills"



28/2/2018

2542 8635 (Ms. Joyce Tsang)



歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭





**業界一致好評
宣傳效益顯著**

廠商會《會員月報》(CMA Monthly Bulletin)自2009年起出版, 隨著內容及設計不斷革新, 獲得讀者們正面的評價。現時月報除郵寄至全體逾3,700家會員企業外, 更進一步擴闊至全港立法會議員、區議會議員、各大專院校, 以及逾100家友好商會等, 將讀者層面及數量作大幅提升。月報設有多款廣告位置, 為會員企業提供更多宣傳及推廣業務的有效渠道, 而有關廣告收益, 將投放於月報的製作上, 從而提升月報的質素。

如欲瀏覽廣告價目表, 請按:
http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/Bulletin_ad.PDF

如有垂詢請與會籍部王樂禧小姐(電話: 2542 5764)聯絡。

Excellent!

靠得住!

Great!

Perfect!